



Prefeitura de Komatsu

オラ コマツ

OLA KOMATSU

Edição Dezembro 2011

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



Prevenção contra Acidentes e Desastres 防災ものしりメモ④

Prepare-se para o Inverno

Komatsu fica na região de Hokuriku, localizada na região Oeste do Japão. O oeste do Japão tem como litoral o Mar do Japão e países vizinhos como China, Coreia e Rússia. O inverno é um dos mais rigorosos do país, devido justamente a esta localidade: Os ventos frios sazonais vindo da Sibéria que entram em choque com as correntes marítimas mornas do Mar do Japão tornam o inverno com tempestades de neves pesadas. Portanto, prepare-se para o inverno, verificando os itens abaixo.

• Porque neva tanto em Hokuriku?

Quando vem o inverno, os ventos frios sazonais que vem do continente, chocam-se com a massa de ar quente formada pela evaporação da água da corrente oceânica Tsushima. O resultado da evaporação da água do mar com os ventos sazonais formam uma nuvem gelada no ar, fácil de formar neve. A neve que cai em Hokuriku é caracterizada por ser bastante pesada, por ser formada por um grande acúmulo de moléculas de água.

• Prevenção de acidentes ao remover a neve.

O trabalho de remoção de neves é muito arriscado, podendo causar acidentes principalmente em pessoas idosas e pedestres. Por isso, é muito importante que o trabalho de remoção seja feito com prudência e com roupas e equipamentos apropriados para a segurança de todos.

• Pontos para prevenção de acidentes.

1. Nunca faça a remoção de neve sozinho. Faça no mínimo com 2 pessoas.
2. Seja prudente principalmente ao iniciar o trabalho e procure descansar ao se cansar
3. Não negligencie o perigo, mesmo quando em telhados baixos.
4. Tirar somente a neve do telhado não adianta. A neve acumulada em volta do prédio ou da casa pode causar mais acidentes na rua. Não deixe a neve tirada do telhado acumulada na calçada.
5. Atenção ao tirar a neve do telhado. O deslize pode ser repentino e, da queda, a pessoa sofrer um grave acidente por cair em cima da neve dura acumulada em volta da casa.
6. Não esqueça equipamentos de segurança. Capacete e a corda de segurança são indispensáveis.
7. Se for utilizar escada, fixe-a bem antes de subir em telhados.
8. Tenha os seus materiais para remoção de neve frequentemente checados e renovados. A manutenção dos instrumentos é importante para a segurança.
9. Cuidado ao utilizar as máquinas. Sempre desligue o motor quando não for utilizá-las, mesmo que momentaneamente.
10. Leve o celular. Em caso de extrema urgência, o celular pode te auxiliar para pedir socorro.

Informações Divisão de Segurança e Desastres (0761-24-8150)

Outras Notícias

Cidade de Komatsu é reconhecida como *Kankyō Okoku* ("Reino do Meio-ambiente") pelo governo. De todas as cidades japonesas, apenas 12 têm este título.

Aconteceu....

A Premiação a entidades que contribuíram para cada área social (Esporte, Cidadania, Educação e Indústria).

Foi publicado

O Diário Oficial publicou as despesas e as receitas da Cidade do ano passado (orçamento anual de 2010). Os recursos do Orçamento são formados basicamente por impostos pagos pelos cidadãos. Daí a importância da comunidade conhecê-los e participar de sua elaboração. É através do orçamento público que se decide onde os recursos serão empregados.

Kanji do Mês

雪

Significado:
Neve.

【yuki, setsu, ゆき セツ】

- 除雪(機) *jōsetu(ki)*: (máquina para) remover a neve
- 大雪 *ōyuki*: neve forte
- 雪崩 *nadare*: avalanche
- 雪下ろし *yukioroshi*: remover a neve (de um lugar alto)
- 白雪姫 *shirayukihime*: Branca de Neve

Próximos Eventos!!!

03/12 (sab) - Town Meeting in Komatsu, no Teatro Municipal Urara; Participação de Mizue Aya (KIA). Entrada Gratuita. Participação de grupo de estudo 600 yen. Mais info. 0762-21-2226 ou 090-2831-5870

10/12 - クリスマスパーティー
FESTA DE NATAL DO KIA 18:30 às 20:30. (no KIA). Entrada: Não assoc. 1,200 / Assoc. 1,000 / Estud. 700. Levar presente de 500 yens para amigo secreto.

Índice



Prevenção contra desastres.....	pg 1
Recessos do Final de Ano.....	pg2
Sáude.....	pg3
Consultas Jurídicas.....	pg4
Informativos.....	pg4

★* **.. / ☆* \ ☆* **Recessos de fim de ano** ☆* / ☆* \ * **.. / : ★

É importante ficar atento nos horários de atendimento que serão paralizados durante o recesso de final de ano. Abaixo, segue a lista de alguns estabelecimentos que entrarão em recesso.

在名古屋ブラジル総領事館 Consulado do Brasil em Nagoya

O Consulado-Geral do Brasil em Nagóia, nos meses de dezembro de 2011 e janeiro de 2012, **não** estará aberto ao público nos seguintes dias:

- dia 23: Aniversário do Imperador
- dia 30: Expediente interno
- dias 02 e 03 de janeiro: Feriado bancário - Ano Novo
- dia 09 de janeiro: Dia da maioridade

小松市役所 Prefeitura de Komatsu e Atendimento ao cidadão

Fechado do dia 29/12/2011 (qui) até dia 03/01/2012 (ter). Porém, faremos atendimento para casos de emissão de Certificado de Nascimento, Óbito e registro de família. Acesso pela Entrada Oeste da Prefeitura.

****Suspensão temporária do atendimento automático****
De 28/12 (qua) a 4/01 (qua), os serviços de atendimento automático (máquina) de emissão do Certificado de Residência (Jūmin-hyō/Gaikokujin Tōroku Genpyō Kisai Jikō Shōmeisho) e Certificado do Registro de Carimbo (Inkan Tōroku Shōmeisho) da Prefeitura serão interrompidos.

市立学校 Escolas Municipais

Fechado do dia 23/12/2011(sex) até dia 9/01/2012 (seg), retornando as atividades no dia 10/01/2012 (ter).

市民病院 Hospital Municipal

Fechado do dia 28/12/2011 (qua) até dia 3/01/2012 (ter), retornando as atividades a partir do dia 4/01/2012, a partir das 8:15h.

すこやかセンター Sukoyaka Center

Fechado do dia 28/12/2011 (qua) até dia 3/01/2012 (ter), retornando as atividades a partir do dia 4/01/2012.

小松国際交流協会 Associação Internacional de Komatsu (K.I.A.)

Fechado do dia 27/12/2011 (ter) a 09/01/2012 (seg). O retorno das atividades começam no dia 10/01/2011 (ter), a partir das 9:00h.

ごみの収集 Coleta de Lixo

Não haverá coleta nos seguintes dias:
Lixo Comum: 1º (dom) a 3 (ter) de janeiro
Lixo Plástico: 31/12/2011 (sab) a 4/01 (qua)
Demais tipos de lixo: 29/12 (qua) a 3/01 (seg)

美化センター Bika Center (Centro de Processamento de Lixo da Cidade)

Fechado de 31/12 (sab) a 3/01 (ter). O lixo **NÃO** será aceito nesse período. Nos outros dias, o horário de funcionamento é das 8:30 às 16:30. OBS. As taxas do processamento do lixo serão alteradas em Abril/12.

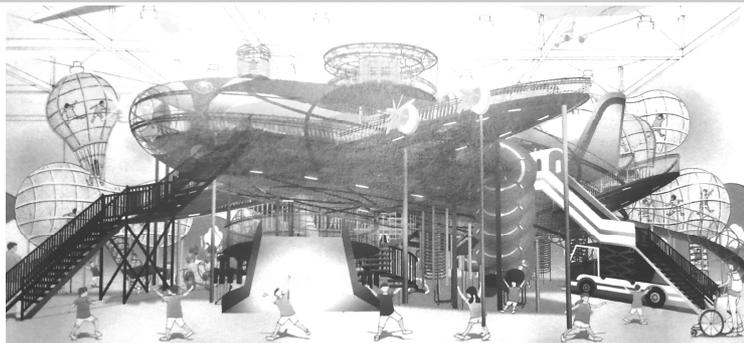
Muitas pessoas levam lixo ao Bika Center antes do fechamento do fim de ano. Evite congestionamentos e leve o lixo o quanto antes. Utilize pneu para neve porque há muitas ladeiras até o Bika Center. Mais info: Kankyō Bika Center (0761-41-1600) / Divisão do Meio-Ambiente (Kankyō Suishinka 0761-24-8069).



空港プラザの新しい大型遊具に素敵な愛称を付けてください

Dê um nome ao novo brinquedo do Kuukou Plaza!!

Qual o nome você daria para o brinquedo ao lado? Vem aí um novo e gigante brinquedo que será inaugurado em breve no Kuukou Plaza (Plaza em frente ao Aeroporto Internacional), com 20m de comprimento, 7.5m de altura, (total de 24m). Precisamos de sua sugestão para dar um nome a ele. Estamos aceitando sugestões em qualquer língua - Português, Inglês, Japonês, etc. Para mais info. ligue 0761-24-8039 ou Mande um e-mail para komatsucir@city.komatsu.lg.jp. Estamos aguardando!!!!



ポリオ予防接種

Saúde: Vacinação Preventiva contra Poliomielite

Local: Sukoyaka Center
Endereço: Mukai Motoori-machi He 14-4
Tel: 0761-21-8118
Recepção das 13:00 as 13:45
Datas: 1, 2, 8 e 9 de Dezembro (qui e sex , respectivamente)



大腸がん検診無料クーポン券の有効期限は12月28日

Cupom para Exame de Câncer do Intestino Gratuito termina em 28/12

O cupom enviado por correio em outubro para os cidadãos que em 1/4/2011 completaram 40, 45, 50, 55, 60 de idade, perderá a validade em 28/12 (qua). O cupom permite que o exame de câncer de intestino seja feito gratuitamente. Aos que ainda não fizeram o exame, pedimos que o façam o quanto antes, pois a partir de Janeiro, não será mais permitido utilizar o cupom.
Mais info: Iki-iki Kenkou ka (Div. Saúde) tel. 0761-24-8056

予防が肝心！インフルエンザの季節が来ています

Influenza - Como evitar

A gripe é uma doença infecciosa aguda, transmitida pela família dos vírus tipo *Influenza*. A ocorrência da gripe aumenta bastante com a chegada da estação fria, e a transmissão de pessoa para pessoa passa a ser ainda mais fácil. Para evitar o contágio com o vírus, a Divisão de Saúde preparou 6 passos para prevenção neste inverno. A prevenção é muito simples, basta dar mais ênfase aos hábitos do dia a dia.

1. Lavar as mãos (após tossir ou espirrar, lavar bem as mãos) Gargarejo (o ato do gargarejo elimina os vírus encontrados na boca)
2. Evitar multidão, usar máscara para evitar que o vírus entre pelo nariz ou boca.
3. Aqueça-se, mesmo em lugares fechados.
4. Tenha boas horas de sono e alimente-se bem.
5. Tome vacinas preventivas.

第64回小松市成人式

64ª Cerimônia da Maioridade

Data: 08 de Janeiro de 2011 (dom)
Horario: Início às 11:00 (chegue 1h antes)
Local: Ginásio Suehiro
Público-alvo: nascidos entre 2/4/1991 e 1/04/1992
A prefeitura enviará comunicado ao público-alvo.
Traga o convite no dia. Sem o convite, não é possível ingressar no local.
Informações: 0761-24-8128

大倉岳高原スキー場12月18日（日）オープン
A estação de esqui de Okuradake abre a partir de 18/12 (dom).

Dias especiais com desconto:

★14/1 (seg): Desconto de 1.000 ienes no passaporte diário do teleférico (lift)

★15 (dom): Promoção para crianças (skii kodomo no hi). Desconto de 500 ienes no passaporte diário do teleférico (lift) para crianças (somente até estudantes do curso primário).

★22/01 e 19/02: Desconto de 1.000 ienes no passaporte do teleférico (lift)

Horário de Funcionamento: A estação de esqui Ookuradake normalmente fecha as 21:30, mas ficará aberta até as 23:00 sextas, sábados, domingos e feriados dos meses de janeiro e fevereiro (com exceção do período entre 29/12 e 3/01)

Venda antecipada de ingressos com desconto: até o dia 17/12 (sab)

Preços: Adulto: 15.000 ienes (preço normal 20.000)
Crianças e estudantes até idade ginásial: 6.000 (preço normal 12.000)

Local de Vendas: Ginásio Suehiro e Komatsu Dome

Documentos necessários: documento de identificação, 1 foto 4,5 X 3,5, carteira de estudante (para quem se enquadra na categoria).

Valores para o teleférico (válido por 1 dia)

Adultos: 3.500 ienes

Estudantes ginásiais ou menores: 2.500 ienes (em dias úteis, o passaporte da direita a uma sopa)

Aluguel de esquis e prancha de snowboard: 2.000 ienes pelo jogo.

Informações: Estação de Esqui Okuradake 0761-67-1426

日伯チャネル

Canal Brasil-Japão

外務省より発行された「外国に在るのブラジル人のための法律相談の小冊子」について

Cartilha de Orientação Jurídica aos Brasileiros no Exterior

Para divulgar informações úteis a brasileiros residentes no exterior que tenham pendências jurídicas no Brasil, o Ministério das Relações Exteriores lançou a "[Cartilha de Orientação Jurídica aos Brasileiros no Exterior](#)". A cartilha também aborda temas como divórcio e casamento. Acesse-a pelo link:

http://www.consuladonagoya.org/cgnagoya/downloads/Cartilha_DPU-MREversao_visualizacao.pdf

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gedui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge suidou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	●		●		●	●		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 26/12/2011 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Consultas Jurídicas no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagóia também realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **16 de dezembro (sexta)**

É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 as 13:00)

Endereço do Consulado: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1077/1078 **Email:** consulado@consuladonagoya.org

Você sabia? 小松のことを知ましょう

A construção da estação JR Komatsu começou em 2002 e em Maio de 2005 foi inaugurada. A estação faz parte da linha "Hokuriku Honsen", da empresa JR Nishi-nihon.



CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, Kanazawa), mediante agendamento pelo telefone: 076-262-5932.



Consulta com o Notário: 1/12 (qui)

Consulta com o Advogado: 15/12 (qui)

Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira 13:00 as 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:

(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

23/12 (sex) feriado, 30/12 (recesso de ano novo)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 1/11/2011 até agora

População total .. 108,319 (-1)

Homens52,429 (+7)

Mulheres.....55,890 (-8)

Famílias.....39,067 (+9)

() em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email,

INSCREVA-SE pelo e-mail acima.